



Nikkei Heritage Day Celebration  
10th Anniversary of the Opening of the EJCA Centre  
'Children of the Camps' Video preview showing  
EJCA Annual General Meeting

**Date:** Saturday September 25, 2004  
**Place:** EJCA Centre, 6750 - 88 Street, Edmonton  
**Time:** 5:00 pm - 9:00 pm  
**Meal:** A bento dinner, free for EJCA members



**Program:**  
5:00 - 5:30 pm Refreshments (wine, coffe, tea)/Social tim  
5:30 - 6:00 EJCA Annual General Meeting  
6:00 - 7:00 Introduction and Bento Dinner  
7:00 - 7:45 Photo history of Centre activities & building committee memories  
7:45 - 8:00 Presentations to building committee members & Plaque unveiling  
8:00 - 9:00 Multimedia presentation on an aspect of internment & video preview

Please confirm your attendance by September 22, 2004 (Centre: 466-8166 or e-mail <office@ejca.org>)

EJCA Bazaar and Bake Sale

**Date:** Sunday October 24, 2004  
**Place:** Japanese Cultural Centre, 6750 - 88 Street, Edmonton  
**Time:** 11:00 am - 3:00 pm

Japanese-style lunch items (makizushi, chirashi-zushi, inari-zushi, omusubi)  
(Fundraising by the Seniors Club)

EJCA Bake Sale!

Please bring a donation of your special goodies for the bake sale!

For the Bazaar, tables will be set up where you can sell baked goods, crafts, and other small items  
(A donation of 10% of sales to EJCA would be appreciated)

Everyone Welcome! Tell all your Friends!

To reserve a table, please call the Centre (466-8166) by October 20

If you can help the seniors in the kitchen at the bazaar or help with the bake sale, please phone Toshiko Yamamoto (434-2361).

In This Issue

NHD & EJCA AGM.....	1, 10 (J)	EJCA Seniors News.....	4, 13 (J)	Heritage Festival.....	7, 15 (J)
Bazaar & Bake Sale.....	1, 13 (J)	Upcoming Events.....	4	EJCA School Program.....	7, 14 (J)
EJCA Board.....	2	Children of the Camps.....	5, 12 (J)	Taiko Workshops.....	8
Submission Deadlines.....	2	NAJC activities.....	5	Kurimoto Garden Tour.....	8, 16 (J)
President's Corner.....	3, 11 (J)	Hamanasu-kai.....	6, 15 (J)	Himawari.....	14

## 2003 - 2004 EJCA Board of Directors & Committees

**President**

Yumiko Hoyano - 437-7730

**1st Vice-President**

Hideji Ono - 458-7269

**2nd Vice-President**

Mike Murakami - 433-9029

**Treasurer**

Wray Tsuji - 484-6291

**Secretary**

Jim Hoyano - 437-7730

**Finance Committee**

Wray Tsuji - 484-6291

Rick Hirata - 438-2747

Tatsuya Kin - 439-3979

**Social Committee**

Florence Ingham - 475-4389

Noriko Fujino - 475-7339

**Seniors**

Noriko Fujino - 475-7339

Aki Fujino - 475-7339

**Sports & Youth**

Scott Tanaka - 417-3044

Ken Higa - 476-1437

**NAJC Committee**

Yumiko Hoyano - 437-7730

Mike Murakami - 433-9029

**Scholarships & Awards**

Yoshiaki Hirata - 438-2747

Daiyo Sawada - 436-4797

**Japan Today School Program**

Megan Jones - 434-4736

Hideji Ono - 458-7269

**Membership**

Scott Tanaka - 417-3044

**Wellness-In-Living Committee**

Rick Hirata - 438-2747

Yumiko Hoyano - 437-7730

Mike Murakami - 433-9029

Daiyo Sawada - 436-4797

Junichi Hashimoto - 437-5911

Aiko Murakami - 433-9029

**Past-President**

Florence Ingham - 475-4389

**Joint Committee**

Mike Murakami - 433-9029

Yumiko Hoyano - 437-7730

Sanae Ohki - 459-3862

**Himawari Liaison**

Hideji Ono - 458-7269

**MEJCS Liaison**

Tatsuya Kin - 439-3979

*Published by*

*Edmonton Japanese  
Community Association*

*Editorial Address:*

*6750 - 88 Street*

*Edmonton, Alberta*

*T6E 5H6*

*Tel: (780) 466-8166*

*Fax: (780) 465-0376*

*English Section Editor:*

*Jim Hoyano*

*Japanese Section Editor:*

*Yumiko Hoyano*

*Support Staff:*

*Soly Sawada*

*Daiyo Sawada*

*Sandy Nakashima*

*Tom Nakashima*

*"Moshi Moshi is a publication of the  
Edmonton Japanese Community  
Association. Its objective is to  
disseminate information of interest to  
the Japanese community and those  
interested in Japanese culture, including  
announcements of upcoming events.*

Deadline for Submissions for the Next Issue  
(Vol. 30, No. 2) is November 10, 2004

Submission Deadlines for other upcoming issues:

Volume 30, No. 2 - January 10, 2005

Volume 30, No. 3 - March 10, 2005

Volume 30, No. 4 - May 10, 2005

Volume 30, No. 5 - July 10, 2005

Volume 30, No. 5 - September 10, 2005

### EJCA Mission & Vision Statements

#### Mission

- To facilitate the development of an inclusive and vibrant Japanese Canadian Community within a multicultural Edmonton.
- To support the objectives of the National Association of Japanese Canadians by promoting respect and harmony among people of various cultures in the Edmonton area.

#### Vision

- A dynamic and evolving community that sustains a sense of well-being built upon awareness of Japanese heritage in Canada.

## President's Corner

Yumiko Hoyano

### **The EJCA Annual General Meeting and Nikkei Heritage Day Celebration on September 25:**

It has been 10 years since the EJCA Cultural Centre opened on September 24, 1994. It seems like only yesterday that we were all excited about our new centre, but we have had so many events and meetings and various activities since then. Our initial apprehension of having our own centre was whether we could utilize it fully or not turned out to be a non-issue. Our centre now is so busy that one has to be quite organized ahead of time because before you know it, the date you wanted is already booked. We must congratulate ourselves for a well-run centre. In celebrating the 10th anniversary, we will be honoring the Building Committee of 10 years ago, the members of which were responsible for overseeing the planning and construction. There will also be a photo presentation of some of the major events during the past 10 years.

In addition, our Nikkei Heritage Day celebration this year includes other interesting presentations. One is based on the cartoon series by Shelton in which a present day nikkei youngster is told the story of the JC internment by his grandfather who actually experienced it. The story will be presented in power point format and include voice narration of the dialogue on the screen. A preview of 'Children of the Camps', a video made by Dr. Satsuki Ina in the US, will also be presented. We will show a brief introductory segment of the video on September 25, with the full showing and discussion session scheduled for Saturday October 2, 2004.

'The Children of the Camps' is a documentary in which a group of six Japanese Americans, who were children at the time of the internment, come together at a three-day workshop with San Francisco psychologist Dr. Satsuki Ina, to explore the impact of their internment camp experiences.

This video deals with hidden and suppressed effects of the internment of Japanese Americans during WWII. Since Japanese Canadians faced similar trauma, there are several parallels in this video. This is the first attempt of healing from trauma suffered by JA/JC but so far suppressed. You might ask why now after so many years. The answer is that it is about time. At the full showing on October 2, we will have a trauma counsellor from Vancouver, Sherry Sakamoto, present for the discussion session.

Denying our own cultural heritage because of social forces of the time is equivalent to denying your own existence. Denying your Japanese heritage and being ashamed of it are all symptoms of the after effects of wartime trauma. A large number of JC's suffered it and some recovered from it but many are still trapped in the mental denial of our own heritage. Our humble effort to bring it out in the open and recognize that it was not a fault of yours is an important first step to take for healing. Although most of those who come out to the centre are now reconciled and recovered from the trauma in general, but those who stay away may indicate that some suffering still exists.

"We are Canadians, Not Japanese! We do not have to know anything about Japanese Culture!" How many time did I hear such declarations. It is sad to hear it since we have such a rich cultural heritage. Sharing it with others of Japanese heritage in Canada is something EJCA continues to strive for.

The October 2 session will include frank and open discussions among those who experienced interment and those who did not, and that is the first step. It is not going to be easy and I do not expect that one session will be enough, but once we start this healing process we would like to continue, by trial and error, as far as we can go. We hope we can make one person happier because of these sessions.

If you are interested in seeing the video and following the discussion session, please come to the Centre on October 2 and learn from others as well as from the counsellor how you can deal with suppressed/hidden wounds, and also learn our collective history of the country we live in right now. This session is not only for those who were interned but those who (unconsciously) suffered as a child through your parents who were directly affected by the internment or the government treatment of Japanese Canadians.

Please come out to the AGM and Nikkei Heritage Day Celebration on September 25. The program is in this issue. There will be free Bento dinner for the EJCA members (\$20 for non-members).

**October 24 is our annual EJCA Bazaar, Crafts and Bake Sale Day.** Please mark your calendar. As usual, if you want to sell somethings, call the Centre by October 20 to reserve a table. We need a few volunteers to man the EJCA table of donated items and baked goods. The Seniors group is selling lunch so plan ahead to have your lunch at the Centre and browse around for hidden treasures.

Edmonton hosted the First World Cup of Women's Baseball during July 31 to August 8, 2004. The team from Japan consisted of 18 players who were all high school students, and 3 coaches. We had about 20 yukata-clad EJCA and community members present for the colorful opening ceremonies, and quite a number of the community members attended many of the games. The calibre of play was very good, with the Japanese team winning the silver medal, losing to the USA in the final. EJCA hosted a pot luck lunch for the Japanese team on August 6 at the Centre. They were so happy to have Japanese food, ensuring they would win the next game. After lunch they were taken to West Edmonton Mall. I asked them what they wanted to do, and they wanted to go to the amusement park and go on all the rides. I realized they are still so young. It was heart warming to see Yuki Uno at the ball game. It must have brought back memories of the olden days when he was a star Asahi baseball player in Vancouver before the war. He met with the Japanese team on the field after they won their semi-final game.

Continued on Page 4...

President...Continued from Page 3

The Japanese Pavilion at the Heritage Days Festival 2004 was quite a success. Unlike in previous years, this year a Heritage Festival committee was organized by representatives from the participating groups which operated the . There were a number of new ideas implemented and most of them were popular. I would like to thank Dave Trautman, Scott Sutton, Megan Jones and Scott Tanaka for carrying out the many organizational tasks

involved in this major activity. Please refer to the full report in this issue. And a big THANK YOU to all of you who volunteered at the Japanese Pavilion this year.

See you all at the AGM and the Nikkei Heritage Day Celebration on September 25 at 5:00 pm.

---

## EJCA Seniors News

### Aki Fujino

The EJCA Seniors' Club met every month without recess during the summer of 2004. We had attendances of around 30 people each month.

I think it shows how popular it is as an outing for members to have bento and socialize, playing cards, games and craft making once a month. Special thanks to some non-seniors for supporting our club by attending regularly.

On our August 25/04 meeting, after lunch a total of 21 members toured the Provincial Museum. Masa Yoneda was able to procure a special discount on our admission fee. Thanks Masa!

We will be having an election for a new President and Vice-President during our September 22/04 meeting.

New members are warmly welcome to join our Seniors' Club.

### Monthly Meetings

The EJCA Seniors Club meets on the 4th Wednesday of each month at the Centre beginning at 11:00 am. If you plan to attend please contact Tami (466-1545) or Noriko (475-7339) one week before the meeting, so we know how many lunches to order and/or prepare. Cost of the lunch is \$8. The next 2 meetings are on July 28 and August 25.

---

## What is Nikkei Heritage Day?

Nikkei Heritage Day (NHD) is officially on September 22, the anniversary date of the Redress Settlement of 1988. As the name suggests, it is a day to reflect on our heritage, past, present and future. The day can be commemorated by individuals or by groups, large or small. One can research one's own family history or a specific community. NHD is also a day to celebrate and honor Nikkei who have contributed to the community and to Canadian society as a whole through their work and/or volunteer activities. EJCA's NHD activities this year will include the celebration of the 10th Anniversary of our centre and some reflections on the internment.

---

## Calendar of Upcoming Events

September 14, 2004	EJCA Board Meeting, at the Centre beginning at 7:00 pm
September 22, 2004	EJCA Seniors Club Meeting, at the Centre beginning at 11:00 am
September 25, 2004	Nikkei Heritage Day Celebration & EJCA AGM, at the Centre beginning at 5:00 pm
October 9, 2004	Hamanasukai - Manju making session at the Centre, beginning at 10 am
October 12, 2004	EJCA Board Meeting, at the Centre beginning at 7:00 pm
October 24, 2004	Bazaar, Arts & Crafts Fair and Bake Sale, at the Centre, 11:00 am to 3:00 pm
October 27, 2004	EJCA Seniors Club Meeting, at the Centre beginning at 11:00 am
November 9, 2004	EJCA Board Meeting, at the Centre beginning at 7:00 pm
November 20, 2004	Oden, Sake & Movie Night, at the Centre beginning at 5:00 pm
November 24, 2004	EJCA Seniors Club Meeting, at the Centre beginning at 11:00 am

---

## 'Children of the Camps' Video Showing and Discussion Session

**Date:** Saturday October 2, 2004  
**Time:** 11:00 am - 3:30 pm  
**Place:** EJCA Cultural Centre, 6750 - 88 Street

### Program (times approximate)

11:00 am - 12 noon: Video (55 minutes)  
 12 noon - 12:30 pm: A light lunch will be provided free of charge  
 12:30 pm - 3:30 pm: Discussion session

'Children of the Camps' - Documentary....A group of six Japanese Americans, who were children at the time of the WW2, come together at a three-day workshop with San Francisco psychologist Dr. Satsuki Ina, to explore the impact of their internment camp experiences.

After the full showing of the video, a discussion session facilitated by Sherry Sakamoto, a Vancouver counsellor, a discussion session will be held on the hidden and suppressed impact of the internment camp experience. By identifying and making it open, is the first step of healing. This session is open to anyone regardless of whether you were interned or not.

In the case of Japanese Canadians, in many cases it was necessary to deny one's Japanese heritage in order to survive, so even today there are a large number who cannot accept and be proud of their own heritage. Abandoning one's heritage force by perceived social pressures of the day is equivalent to losing one's identity. This event was planned with the hope that this would be a first step leading one day to their proud acceptance of their real identity.

For Ijusha, the post-war immigrants, it is a good opportunity to learn how Japanese Canadians were treated not too long ago, and that their effects still remain. Let's learn the history of the country you are living in now. It is related to you too.

Please come to this event and spread the word to your friends as well. Registration for this event may be made at the AGM/Nikkei Heritage Day on September 25, or by contacting the Centre by September 30 ( tel: 466-8166 or e-mail: office@ejca.org

## National Association of Japanese Canadians NAJC AGM and Elections Slated for October

The annual general meeting (AGM) of the National Association of Japanese Canadians (NAJC) will be held in Ottawa on October 15-17, 2004. Elections to the National Executive Board and the Endowment Fund Committee will be held under the new constitution for the first time. Nominations for election closed in mid-July and the nominees' lists were distributed to members in August. The NAJC offers individual, full organizational and associate memberships and has established a membership committee that is in charge of increasing membership and reviewing applications.

The host organization of the NAJC AGM is the Ottawa Japanese Community Association, president Kenichi Araki. Delegates will be staying at the Marriott Courtyard Hotel near the Parliament buildings.

### Roy Miki Redress Book Launch at NAJC AGM

Governor General Award winner Roy Miki will be in Ottawa on October 15 for the launch of his new book *Redress: Inside the Japanese Canadian Call for Justice*. The book launch will take place at the Marriott Courtyard Hotel at 4 p.m. on Friday, October 15, 2004, in conjunction with the annual general meeting of the National Association of Japanese Canadians (NAJC). Community members and delegates to the AGM are invited to attend. Non-JCs who were involved in the redress movement will also be invited. Miki's book, published by Raincoast Books, is part memoir and part critical examination of the Japanese Canadian Redress movement that led to the Redress Settlement of September 22, 1988, between the federal government and the NAJC.

*Redress* interweaves the story of the negotiations of the JC redress strategy committee with stories from Miki's personal and family histories, anecdotes and interviews, and archival documents. Miki, editor, critic and Simon Fraser professor, won a Governor General's Award in 2002 for his book of poetry *Surrender*. For more information on the book launch, please contact the national NAJC office at 204-943-2910, fax 204-947-3145, email: national@najc.ca..

## From Hamanasu-kai

Hamanasu-kai has planned another Daifuku (mochi manju) making session and welcomes your help. The Daifuku made at this session will be sold at the Bazaar on Sunday October 24, 2004. Whether you participated in previous sessions, or don't have any experience at all, everyone is welcome to join in.

Please bring an apron, and a light lunch.

Date: Saturday October 9, 2004  
Time: Beginning at 10:00 am (will take about 3-4 hours)  
Location: EJCA Centre (kitchen)  
Contact: Noriko Fujino (475-7339)



---

## Heritage Festival 2004

Dave Trautman

---

No one can say these weren't some of the best weather days of the summer. For all the days of Heritage Festival the weather was warm and bright. The entire festival was well attended and the Japanese pavilion was as popular as ever. It contained a large display of Bonsai work and our familiar Shuji (Calligraphy) group were working very hard each day inside our red tent.

The various martial arts groups were well represented this year. Not only did Gojukai Karate and Noble House Kenjutsu provide information and perform but two new groups entertained the crowds and made a big impression on the news media. The Kendo/Naginata group appeared on Global's morning program and performed in front of the pavilion each of the three days. With their dramatic outfits and loud shouting they impressed many of the onlookers. Noble House Kenjutsu also want to extend their appreciation for all the volunteers who contributed to every aspect of the pavilion. This appreciation has been voiced by every group who participated this year. The volunteer coordination was smoothly and professionally organized by Megan Jones this year. New this year was the participation of volunteers who are University Students and others from our community who just wanted to help out.

All the food was sold, it was so popular that a special Yakitori preparation session was held on the Sunday night and a group of dedicated people worked to make 600 new portions to sell the next morning. Many picture postcards were sold, many bookmarks with names were sold. The Himawari group sold many balloon yo-yos and the children's arms were very tired from demonstrating how they worked all day.

Kita No Taiko performed 4 shows over the 3 days to enthusiastic audiences. Brenda Madsen told me, "Most of our apprentices performed with us and did an excellent job." The Sabaki GO club had a prominent position in the front of the pavilion and attracted much attention. Chuck Elliot explained. "The Heritage Days festival was definitely a benefit for the Go

Club. In the past 4 weeks there has been an influx of new members (5 or 6) of good promise. As well, the volunteers enjoyed themselves."

Chuck went on to tell a story. "For some people from overseas they are greatly surprised to find a Go club in Canada and would not know about us any other way. There was a visiting Chinese young couple with a 7-year-old daughter. I asked the father if he was a Go player. 'Oh no', he said, 'I don't play at all but my 7-year-old daughter Alice is very interested.' As it turns out she was city champion for her age group in China and proved her strength against our older, more experienced, players.

As usual many, many paper fans were sold to keep people cool. Performers made use of a new microphone without a cord which allowed presentations to move around more and explain what was happening. A new martial arts group, Ninjitsu, participated for the first time and told me they will be coming back next year.

A new "gate" decoration for the pavilion was constructed in the two weeks before Heritage Festival and many volunteer hours were spent chiseling and sawing the wood into a large structure which can be quickly assembled. Plans for next year include improving the kitchen area and the performing area. All groups are invited to participate in the planning for next year which will begin very soon.

Two of the Japanese Pavilion volunteers won bursary and scholarship money following the festival. The Edmonton Kiwanis club awarded Kelvin Wong a \$300.00 scholarship and Saori Horiuchi received \$400.00 from the Hrudehy Family Memorial Bursary. We all congratulate Kelvin and Saori for their good fortune.

To everyone who volunteered and helped out along the way I want to extend my appreciation for their efforts. It takes many hands to make Heritage Festival a success and many more hands were involved than I could ever have imagined.

## EJCA School Program Committee Members Wanted

The EJCA School Program provides the opportunity for grade 7 students to enhance their study of Japan by providing them glimpses of Japanese culture in such areas as language, history and society, music and dance when they visit the centre. This program is becoming very popular among Edmonton schools; this past school year 30 schools attended this program. It is expected that this number will increase rapidly.

In order to further improve and expand this program, the EJCA School Program Committee seeks additional volunteer members. If you are interested in this program and would like to get involved, please contact a committee member or any EJCA board member.

## Chiune Sugihara, 'The Japanese Schindler'

### Mike Murakami

National Association of Japanese Canadians  
Edmonton Human Rights Committee Member

The most compelling message I took from this National Association of Japanese Canadians sponsored Conference was... 'wars retreat into history but survivors soldier on.' And it doesn't matter whether they were bombed in Pearl Harbour, Nanking, Dresden, London, Hiroshima, Saigon or Baghdad, whether they were attacked by Americans, Germans, Japanese, British, Iraqis or Israelis... all wars are human tragedies and atrocities. And, as a diverse country of immigrants, Canada is in a way an heir of the horrors of war. Hopefully, in time, as diverse generations learn to coexist, and learn lessons of history, many Canadians will become outstanding models of global citizens.

After WW2, the world searched for ways to prevent aggressive wars and human rights violations. Being aware of lessons of the past, constant education, vigilance and proactive prevention are essential if they are to have any meaningful effect. The duty of global citizenship may be best summarized by the following quote: "Individuals have international duties which transcend the national obligations of obedience... Therefore (individual citizens) have the duty to violate domestic laws to prevent crimes against peace and humanity from occurring," --Nuremberg War Crime Tribunal, 1950

While the Conference addressed WW2, Japanese military war crimes and atrocities, and the Bush administration first strike policy against alleged Iraqi weapons of mass destruction; it's important to appreciate that within any regime, however tyrannical, there are courageous dissenters who defy terrible odds to act in ethical, humane ways to those who are different from themselves. While verifiable examples may be hard to find in Japanese government archives, a few inspiring ones exist and in the interest of perspective they should probably be acknowledged.

Here's an example. Few know what Chiune Sugihara, "the Japanese Schindler," did in 1940 when, as a mid-ranking Japanese diplomat in Lithuania, against the orders of his own government, he wrote 6,000 - 10,000 exit visas to get desperate Polish Jews

out of the way of the approaching Nazi Holocaust. Sugihara, while disobeying orders from Japan, knew it could result in dire personal and family consequences including death, or the termination of his career.

Captured in Romania by the Soviets as the war ended, he with his wife and son spent 18 months in a Soviet concentration camp. Fired from the foreign ministry upon his return to Japan, Sugihara lived in obscurity for decades. He now has been honoured by the Israeli government as one of "The Righteous Among Nations" non-Jews who helped save Jews during the Holocaust. It's the same honour given German businessman Oskar Schindler and Swedish diplomat Raoul Wallenberg, whose efforts to save Jews from death at the hands of the Nazis are far better known.

In 1985, just a year before Sugihara died, the Israeli government honoured him as "A Man of Justice of the Peoples of the World." More recently, Sugihara was honoured by the Holocaust Oral History Project and the Weisenthal Museum of Tolerance in Los Angeles. Sugihara has been the subject of an Oscar winning documentary (*Visas & Virtue*), a book by Boston University religion Professor Hillel Levine, "In Search of Sigihara" (1996), and his family was given a heroism award from The Immortal Chaplains' Foundation.

Let's hope that stories like Sugihara's, seep into the world consciousness, we should recognize the decent few who courageously act out of moral imperative to do the right and humane thing. Although no country can claim a monopoly on morality, or immorality, all countries have people like Chiune Sugihara whose deep sense of justice transcends race, religion and national boundaries.

Excerpt from a report given at The Canadian Conference On Preventing Crimes Against Humanity, March 21-22, 2003

For more information:  
National Association of Japanese Canadians: [www.najc.ca](http://www.najc.ca)  
Canadian Race Relations Foundation: [www.crr.ca](http://www.crr.ca)

## Taiko Workshops



Kita No Taiko is holding beginner Japanese drumming workshops for the public. Workshop dates will be:

- Sunday, Oct 3 (daytime);
- Monday, Oct 4 (evening);
- Wednesday, Oct 13 (evening); or
- Monday, Oct 18 (evening).

Cost is \$40 for a 3 hour workshop

Minimum age is 14 years old.

The workshop is for fun with plenty of drumming. Apprenticeships will be considered.

For more info or registration application, call: **431-0300** or email: [knt@ecn.ab.ca](mailto:knt@ecn.ab.ca) or go to [www.ecn.ab.ca/knt](http://www.ecn.ab.ca/knt)

### Kurimoto Japanese Garden Guided Tour

The University of Alberta Devonian Botanic Garden invites members of the Japanese community to a guided tour of the Kurimoto Japanese Garden.

Date: October 23, 2004 (Saturday)

Time: 10:00 am

Place: Participants will meet at the Devonian Garden parking lot

Admission is free (normally \$10 per person)

RSVP to Hideji Ono (458-7269 or [sono@shaw.ca](mailto:sono@shaw.ca)) by October 12

### Nikkei Art Club Formed

In August the Nikkei Art Club was formed by a few people who like to paint. The purpose is to meet once a month to show each other's works, to exchange ideas, essentially to stimulate each other to continue painting. When there is enough body of works, we may even have our own exhibition. Painting the same objects, say, still life or landscape, with oil, water color, pastel, whatever you like to use might be very interesting. If you are interested in painting, you are welcome to join us. Contact Yumiko Hoyano (437-7730 or [yumiko@shaw.ca](mailto:yumiko@shaw.ca))

## 寿司わさび

### SUSHI WASABI

5714 - 111 Street  
Edmonton, AB

**Business Hours**

Tues-Thurs: 11 AM - 1:30 PM; 5 PM - 9:30 PM

Fri: 11 AM - 1:30 PM; 5 PM - 10 PM

Sat: 5 PM - 10 PM

Sundays & Holidays: 5 PM - 9 PM

CLOSED Mondays

**Phone: 433-0533**

**Fax: 413-4138**



『快適』 『清潔』 をお求めのあなたへ

*Enjoy the comfort of the latest hi-tech bidet*

*Unlike a traditional bidet, you sit on a heated seat while using the multi-functions of the Personal Hygiene System.*



**For information or purchase, please contact  
ASA (Aita Sales Agent)  
Phone (780) 922-4313 Fax (780) 922-4593  
e-mail: [msaita@oanet.com](mailto:msaita@oanet.com)**

## MACHIDA COMPUTER SYSTEMS

Custom Assembled Computers  
Televisions \* Electronics \* VCR's  
(Sales and Service)  
David Machida  
([dmachida@telus.net](mailto:dmachida@telus.net))

90 Garnet Crescent Sherwood Park, AB  
T8A-2S4 Ph/780 467-5377

## TONY the TAILOR

ALTERATION SPECIALIST

JUNKO DARASENG

Specializing in LEATHER, FUR & SHEEPSKIN  
All types of mens & ladies clothes, coats & jackets  
2nd Fl. 10145 - 104 Street Telephone  
Edmonton, Alberta T5J 0Z9 **426-4654**

Open - Monday-Saturday

## YOSHIO SUMIYA

Barrister, Solicitor & Notary Public

### FREE INITIAL CONSULTATION

Weekend, Home and Hospital Appointments

General Law Practice Including:

Personal Injury and Accident

*No Fees until your case resolved  
Lower Fees, More Money to YOU  
Fee by Percentage of Recovery*



Business  
Employment  
Wills and Estates

Divorce and Custody  
Criminal  
Real Estate

Unit 309, 10405  
Saskatchewan Drive  
Edmonton, Alberta  
T6E 4R9

Phone: (780) 917-3356  
Fax: (780) 437-5788

## Nippon Travel Ltd.

# 日本トラベル

### Edmonton Office Now Open!!

Airline Tickets, Rail Passes  
Packages & Cruises, Hotel & Car Rental,  
etc.

**Please contact us**

下記までお気軽にお問い合わせ下さい。

Suite 100, 10109 -106 Street  
Edmonton, Alberta T5J 3L7

Tel: (780) 429-4545, Fax: (780) 429-4555,  
Email: [nipponyeg@telus.net](mailto:nipponyeg@telus.net)

## 日系ヘリテージ・デー祝典

EJCAセンター開館10周年記念式典  
「キャンプの子供達」ドキュメンタリー・ビデオと「話し合いの会」  
EJCA年次総会

日時： 9月25日（土曜日）  
場所： EJCAセンター、6750-88 street  
時間： 午後5時から9時くらいまで  
デナー： 弁当デナー（EJCA会員無料、非会員\$20）



参加の是非を9月20日までに登録してください。  
（電話:466 -8166, e-mail:office@ejca.org）

年次総会：定例の総会（約30分の予定）：新役員会選出、会計報告、等

### プログラム：

#### 10周年記念式典：

・センター10周年記念式典には10年前にセンター建設のために活躍した「建設委員会」のメンバーのみなさんを招待し、当時を懐古しながらそれぞれの思い出を話したり、賞状贈呈や記念プラークの除幕などを計画しています。

#### 日系ヘリテージ・デー：

・シェルトンの日系歴史の一環を描いた漫画を映像化しPower Point を使って声優が台詞を入れたユニークなプレゼンテーション

・「キャンプの子供達」一部を次回のイベントの紹介として映写：

アメリカの心理学者が製作したドキュメンタリーは戦時中子供だった人たちが集まってインターンメントや戦時中に育てられた間に被ったであろう無意識の中のインターンメントの影響を話しあうことで「癒し」の第一歩を踏み出す画期的なビデオ。

10月2日（土曜日）、ビデオ全部を見た後、バンクーバーからカウンセラーを招いて、心理的なトラウマの影響の見つけ方、癒しの方法などについての話し合いの会を開催します。

EJCAバザー、ベークセール、クラフトセール  
シニア・クラブ・ランチ

日時：10月24日（日曜日）

（詳細は13ページを参照してください）

## EJCA会長の言葉

ユミコ・ホヤノ

1994年9月24日にEJCAカルチャーセンターが開館してから10年が経ちました。ほんの昨日、新しいセンターのことで大騒ぎしていたような気もしますが、この10年の間には非常に数多くのミーティングや種々のイベント、真剣な話し合いから楽しい集い、結婚披露宴や誕生祝い、各種スポーツの練習の場などとして本当にいろいろな事に使われてきました。建てる前にはセンターを十分に活用できるか心配をしていたものですが、そんな杞憂もどく吹く風、完全に無駄な心配でした。今では何かのために使おうとしてもずっと前予約しておかないと希望する日には他のグループの予約が入っていて、こちらのスケジュールを変更することになることも多く、センターがこれだけ活用されていることを「良くやっている」と自分達をほめてやるべきを思います。10周年を記念するためにセンターの設計から工事などを管理していただいた「建設委員会」の皆さんに集まっていたいただきお礼を申し上げたいし、また過去10年間の活動を写真を通して振り返ってみたいと思います。

日系ドレスを記念する「日系ヘリテージ・デー」では面白い企画が二つあります。一つはシェルドンと言う人が描いた日系インターンメントにかんする漫画をパワーポイントを使って映像とし、台詞を入れて、新しい方法で見ただけと言うことです。

もう一つは「収容所の子供達」と言うドキュメンタリー。アメリカの収容所を扱ったものですが、カナダと共通の所が多く、収容所内で育った子供達5、6人が無意識に受けた影響を大人になってから話して「意識の下にある被害」から立ち直ることを目指しているビデオです。9月25日にはビデオの一部（15分くらい）を紹介として見、10月2日にビデオの全部を見た後、バンクーバーから招いたカウンセラーと一緒に話し合いの場を持ちます。この会合にはインターンメントに入っていた人も、入っていなかった人も戦後カナダに来た人たちも皆で戦争の子供に対する影響について、それが人の人格形成に与える影響について、いろいろな話ができる機会です。なぜ今頃になって…と思われるでしょうが、今までにインターンメントの影響と「癒し」について積極的に取り組んでこなかったこと、今がその時なのかも知れないと言うこと。

外からの力で自分の文化的背景を否定しなければならないと言うことは人種を撲滅させるに等しいことです。カナダに居て日系人でありながら日本文化を否定し、自分の文化的遺産を否定し日本人であることを恥じることなどは戦争とインターンメントの悪影響と思われる。私たちの今回の試みは微弱なことですがこのような意識の下に埋もれた現象を認識し、明らかにすることで、自分の責任でもない被害から解放されること、を目指し、日本人としての誇りを取り戻す過程の第一歩を踏み出すことを試みることです。

私たちのセンター行事に参加して下さる方々は多かれ少なかれ被害から解放された人たちと思われます。ですがセンターの催し物などに出てこない日系人でトラウマから回復していない人たちが大勢いるのではないかと思います。『私たちはカナダ人だ、日本の文化について知る必要もない』と言う言葉をどれほど聞いたことでしょうか。このような言葉を聞くことは悲しいことです。非常に豊かな文化遺産を他の日系人と分かち合うことを目指してEJCAは努力しているからです。インターンメントを経験した人やしない人、その他のこの問題に関心を持つ人たちとフランクに話し合うことで鬱積した問題点を探り当て、癒しの第一歩を進み出すのです。やさしいことではありません。また一度のセッションではもちろん十分ではありません。ですが一度「癒し」の道を歩き出したからには試行錯誤をしながらも続けていくことになるでしょう。始めはあまり参加者も無いかもかもしれませんが、そして「あなたの知ったことではないでしょう」とも言われそうですが、でもこのセッションで一人でも解放されることになるなら、私はそれで満足です。

もし関心がありましたら、10月2日に予定されているビデオとそれに続く「話し合い」にご出席ください。他人から、またカウンセラーから学ぶことも多いでしょうし、移住者にとっては現在住んで知る国の歴史を知ることも大切なことです。何時また同じような事が起きないとも限らないことですから。

今年の年次総会と日系ヘリテージ・デーの詳細はこの号をご覧ください。美味しい弁当デナーも用意されています。非会員は\$20です。

10月24日にはEJCAバザー、パークセール、クラフトセールが

あります。いつものようにテーブルを予約し、売り上げの10%をEJCAへの寄付としてください。シニア・クラブがランチの用意をしますので、資金作りの一環としてご協力ください。

エドモントンは第一回ワールドカップ女子野球を7月31日から8月8日まで開催しました。日本からのチームは選手18名は全員高校生、コーチとマネージャー3名の21名でした。EJCA関係の21名が開会式にゆかた姿で出席したことから日本チームのメンバーにも会う機会があり、選手達を激励し、最終戦でシルバーメダルを獲得する優秀な選手達でした。8月6日にはポットラックのランチをしてチームメンバーをセンターへ招待し、久しぶりの日本食に皆「ヤッター」と大感激をしていました。ランチの後はウエスト・エドモントン・モールへ行きましたが、遊園地の乗り物に乗りたいと言うことで、野球の玉は上手に投げるけど、やはりまだ子供なのだとの感を新たにしました。もと「あさひ」ベースボールの花形スターだったユキ・ウノさんを球場で見かけた時にはうれしくなりました。昔を思い出して試合を楽しんでいる様子でした。ユキは日本からのチームの皆さんにもグラウンドで会ったよ

うです。

今年のヘリテージ・デー・フェスティバルは大変な成功でした。今年は異なったフォーマットで、各参加グループの代表が集まってヘリテージ委員会を作り日本館を運営しました。デーブ・トラウトマンが委員長として全体を管理してくれました。ありがとうございました。彼のリーダーシップの元で、パピリオン、トランスポートーションとボランティア一部が出来、それぞれをスコット・サトン、スコット・タナカ、メーガン・ジョーンズが担当しました。ありがとうございました。今年はいろいろと新しい試みもあり、それらが当たって人気がありました。ヘリテージ祭に関しての記事を参照してください。ボランティアとして参加して下さった皆様ありがとうございました。

9月25日の年次総会、と日系ヘリテージ・デーでお会いしましょう。

---

## 「キャンプの子供達」と話し合いの会

日時：10月2日（土曜日）  
ビデオ映写：午前11時（55分）  
ランチ：無料軽食  
話し合いの会：午後12時30分から3時半くらいまで

サンフランシスコの心理学者、サツキ・イナ氏が作成したドキュメンタリー「キャンプの子供達」は第二次戦争中子供だった6名が3日間にわたってインターンメントの影響を話し合う画期的なビデオで、このビデオをもとにして、戦時中子供だった人たちが無意識のうちに受けたであろう戦時の影響をバンクーバーからのトラウマ・カウンセラー、シェリー・サカモトさんを囲んで明かにし、「癒し」の第一歩を踏み出す機会です。参加者はインターンメントに入っていた、いなかった、には関係なく、関心のある人たちに開かれています。

日系人の場合、日本文化の遺産を否定することで生き延びる必要があったことから、いまだに自分の文化的遺産を自分の物として把握することが出来ずにいる人たちが大勢います。当時の社会が強制した文化遺産の破棄は強いては自分のアイデンティティを失うこととなります。誇りを持って日本人の遺産を引き継いでいることを自分に納得させる日が来ることを願いつつ、このイベントを企画しました。

日本人であることを否定している人たちはセンターでのイベントにも参加しないし、この企画にも参加しないのではないかと心配されますが、いつか「癒し」の大切さに気がついて参加するようになる日が来るかもしれません。その日のためにまず第一歩を踏み出さなければなりません。

また戦時中はカナダにいなかった移住者たちにとって、少し遡ると日本人はどのように取り扱われていたか、現在住んでいる国の歴史を知り、その流れが今も続いていることを知る良い機会でもあります。決して無関係ではないのです。

関心のある方たちの参加をお誘いいたします。参加の登録は年次総会後行いますが、センターへ9月30日までに電話またはメールで引き受けます。

---

## EJCAバザー、ベークセール、クラフトセール シニア・クラブ・ランチ

日時：10月24日（日曜日）

時間：午前11時から2時まで

場所：EJCAセンター、6759 - 88 Street

\* ランチ・メニュー：巻寿司、ちらし寿司、いなり寿司、おむすび、ぜんざいなど。  
EJCAシニア・クラブの資金作りのためのランチです。皆さんの支持をお願いします。

\*EJCAベークセール：皆様ご自慢のベーク品の寄付をお願いします。

\*バザー用テーブルを予約してください。家庭で不要となった小物などを売る良い機会です。ベーク品、寿司などを個人的に売る方は値段を寄付ベーク品と統一してください。売り上げの10%はEJCAへの寄付となります。テーブルの予約は10月20日までにセンターへご連絡ください。

\*シニア・ランチ作りのお手伝い、ベークセールと寄付品販売テーブルでのボランティアをお願いします。

トシコ・ヤマモトまでお電話ください(434 - 2361)。

---

## EJCAシニア・クラブからの報告

### アキ・フジノ

EJCAシニア・クラブは2004年の夏の間も休むことなく、毎月会合を持ちました。毎月約30名の出席者がありました。これはメンバーが月一度の弁当ランチを一緒に食べ、社交の場としてトランプ、ゲーム、クラフトなどを楽しんでいることを示します。シニアでない人々も定期的に出席してクラブを支持していただき感謝します。

8月のミーティングではランチの後、21名が州博物館へ出かけました。マサ・ヨネダさんが入場料の特別割引を手配してくれました。マサ、どうもありがとう。

9月のミーティングでは新しい会長と副会長の選挙があります。  
新会員を歓迎いたします。

## 今後の「ひまわりの会」開催日程

9月25日（土）は、午後5時からEJCAの総会「日系ヘリテージ・デーと年次総会」開催のため、午前11時から予定していたひまわり交流会は中止いたします。

「日系ヘリテージ・デーと年次総会」へのご参加を、お待ちしております。

日時：10月30日（土）13:00～16:00

場所：EJCA会館

内容：ハロウィンパーティ



日時：11月13日（土）13:00～16:00

場所：EJCA会館

内容：講演会※

※11月13日の講演会には日本領事館の方に講演を依頼しています。領事館のカルガリー移転に先立ち、いろいろなお話を伺う予定ですので興味のある方は是非、ご参加ください。

「ひまわりの会」の詳細につきましては「ひまわり回覧板」にてお知らせいたします。

お問い合わせは、

金 紀子 Tel 439-3979

[rikikanarika@shaw.ca](mailto:rikikanarika@shaw.ca) まで

## EJCAスクール・プログラム委員会から

EJCAスクール・プログラムはエドモントンの中学2年生が日本を勉強する時に日本の文化の一部、日本語、日本の歴史、社会、日本の音楽や踊りなどをセンターで紹介するプログラムです。このプログラムの人気は高くなりつつあり、昨年は30校がセンターへ来てプログラムに参加しました。参加学校の数は今後増えることと思われます。

このプログラムをさらに充実するためにプログラム委員会は委員の数を増やしたく、日系コミュニティーからこのプログラムに関心のある方たちの参加を募っています。

参加を希望される方は委員会のメンバーまたは役員へご連絡してください。

### 諸国のパレード

エドモントンの誕生100年を祝う「諸国のパレード」が計画されています。パレードに参加したいグループはEJCAオフィスまで連絡してください。

## はまなす会より

10月24日のEJCAバザーのために「はまなす会」は大福まんじゅう作りを計画しています。今までお手伝いしていただいた経験者、始めての方、今回もご協力をお願いします。お弁当持参をお願いします。

日時： 10月9日（土曜日）午前10時から（3-4時間かかると思います）

場所： EJCAセンター

連絡： ノリコ・フジノ(475-7339)



## 2004年ヘリテージ・フェスティバル

### デーブ・トラウトマン

今年の夏の一番良い時でした。ヘリテージ祭り中、気候は暖かく、天気も良い日が続きました。フェスティバルには大勢の人たちが来て、日本館はいつものように人気がありました。赤いテントの中では大きな盆栽の展示があり、書道グループは毎日熱心に働いていました。

各種マーシャル・アートは今年はたくさんの参加がありました。剛柔会やノーブル・ハウス剣術グループだけでなく、今年は新しく二つのグループが参加し、観衆を楽しませただけでなく、ママスコミにも印象を与えたようでした。剣道／なぎなたグループはグローバル・テレビの朝の番組に出、また日本館の前で3日間毎日パフォーマンスを行いました。ドラマチックな服装と大きなかけ声で見ている人たちに強い印象を与えた様です。剣術グループは日本館のために貢献してくれたボランティア全員に感謝の辞を伝えたいと言っています。この感謝の辞は今年参加したすべてのグループが言っていることでもあります。今年はメーガン・ジョーンズがボランティアを募り、取り仕切る仕事を良くやってくれました。今年は大学生の参加が多く、またコミュニティーからも協力したいと申し出てくれた人たちがいました。

フード部の人気も高く、焼き鳥は瞬く間に売り切れて、日曜日の夜遅く、数人が集まって焼き鳥の串刺しをして600本作りました。浴衣を来て撮る写真も良く売れ、名前を書いた栗も良く売れました。ひまわりの会はたくさんのバルーン・ヨーヨーを売りました。どうやってヨーヨーをするかを一日中してみせていた子供達の腕はくたびれてしまったことでしょう。

「北の太鼓」は大勢の熱心な観衆のために3日間に4回パフォーマンスを行いました。「まだ見習い中の人たちも私たちと一緒にやりましたが、皆とても上手にできましたよ」とブレンダ・マヂソンは言っていました。さばき基クラブはテントの中でも目立つ場所にいたので人の注目を集めていました。「ヘリテージ・フェスティバルは囲碁クラブにとっては確かに有益です」とチャック・エリオットは言っていました。「この4週間の間

に見込みのある新しいメンバーが5、6人増えました。ボランティアも楽しんでいました」。

「海外からのお客さんはカナダに囲碁のクラブがあることに驚いていました。これ（ヘリテージ・フェスティバル）以外に私たちの存在を知る機会がないのです」「7才の子供を連れて中国からの若い夫婦が来ました。私はお父さんに碁はできるかと聞きますと、自分は出来ないけれど7才の娘、アリスはとても興味を持っているとの返事でした。なんと彼女は中国で彼女の年代の市のチャンピオンだったのです。そして私たちのグループのもっと年とった経験も豊かな人と対戦して彼女の強さを示したのです」。

いつものように、何枚も何枚もの団扇が売れて人々に涼を与えていました。新しい無線のマイクロフォンはパフォーマンス者が動きながら何が行われているかを説明するのに役立ちました。忍術グループは今年始めて参加しましたが来年もしたいと言っています。

ヘリテージ・フェスティバルの2中間前に作られた「鳥居」には多くのボランティアが削ったり、ノコギリを使ったりと、大きな物でも簡単に組み立てられるように何時間もかけて作りしました。来年はキッチンとパフォーマンスの場所を改善しようと言う計画です。全参加グループは来年の計画に参加していただくようお招きします。

日本館のボランティアの中から2名がフェスティバル・スカラシップをもらいました。エドモントン・キワニーズ賞300ドルがケブン・ウオング、ルーディー・ファミリーメモリアル賞400ドルがサオリ・ホリウチに当たりました。ケブンとサオリ、おめでとう。

ボランティアの皆さんの努力に対して感謝の辞をここに述べたいと思います。ヘリテージ・フェスティバルを成功させるには大勢の協力が必要です。私が想像したよりももっと多くの人たちの協力が必要でした。

## 栗本日本庭園ガイド付きツアー

アルバータ大学付属デボニアン植物園は日系人会会員を栗本日本庭園ガイド付きツアーへご招待いたします。

日時：10月23日（土曜日） 午前10時

場所：参加者はデボニアン植物園の駐車場に集合

入場料は日系人会員にかぎり特別に無料（普通は一人10ドルかかります）

参加希望者はヒデジ・オーノまでご連絡ください(458-7269) またはメール：sono@shaw.ca

## EJCAアート・クラブ

8月に絵画同好会が発足しました。月に一度会合し、それぞれの作品を見せあいながら好きな絵を描くことについて話したり、知識を交換しあったり、お互いに刺激しあいながら絵を描き続けようと言うことが目的です。そのうち作品の数がそろったら展示会でもしましょうか、と言う話も出てます。同じ物、風景など、を油絵、水彩、パステルなどそれぞれが好きな方法で表現してみるのもおもしろいかと話しています。絵を描くことに興味のある方の参加を歓迎します。ユミコ・ホヤノへご連絡ください。(437-7730)

## EJCA Membership Application/Renewal Form

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone/Fax: \_\_\_\_\_

E-mail address: \_\_\_\_\_

Please mail completed form to:  
EJCA Membership  
EJCA - ACL Centre  
6750 - 88 Street  
Edmonton, Alberta  
T6E 5H6

Please check as applicable:

- Family: \$30.00
- Single: \$15.00
- Out-of-town Subscriber: \$15.00
- Seniors: Free (70 years and up)

Signature: \_\_\_\_\_